CORECON

The Coverage and Reception of the Russian-Ukrainian Conflict

Finanțat de Uniunea Europeană NextGenerationEU

Planul Național de Redresare și Reziliență

UNIVERSITATEA LUCIAN BLAGA DIN SIBIU

Unconventional Representations of War Actors, Leading Figures and Affected People in the Russian-Ukrainian Conflict:

A Corpus Analysis of the Non-Human Animals in the Romanian and English-Language Media (2022-2024)

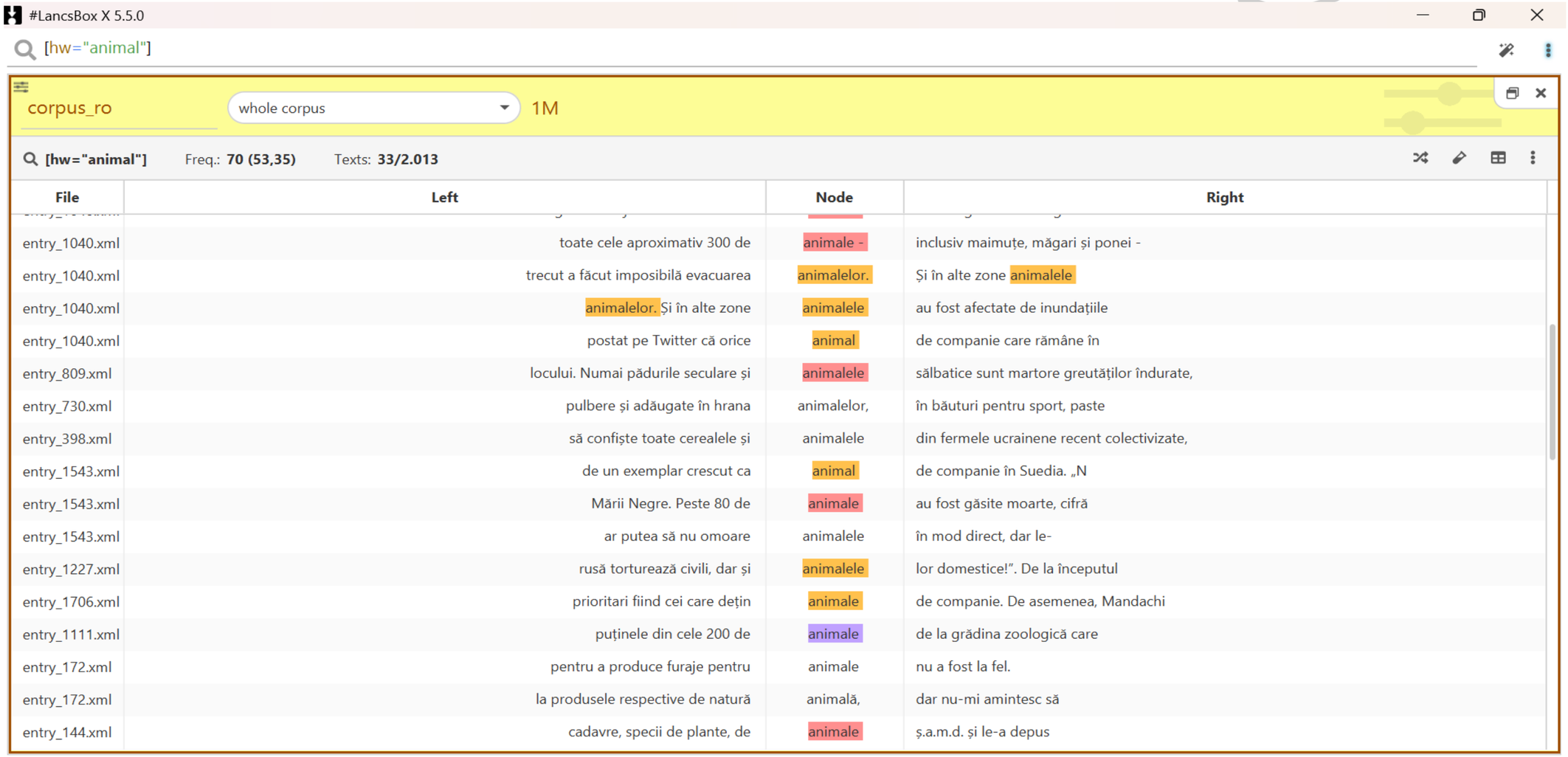
Monica BORȘ
David MORARIU
Lucian Blaga University of Sibiu

International Conference on Digital Linguistics
June 26-27, 2025

Outline

- Theoretical Foundation
- Data & Methodology
- Results & Discussion
- Conclusion

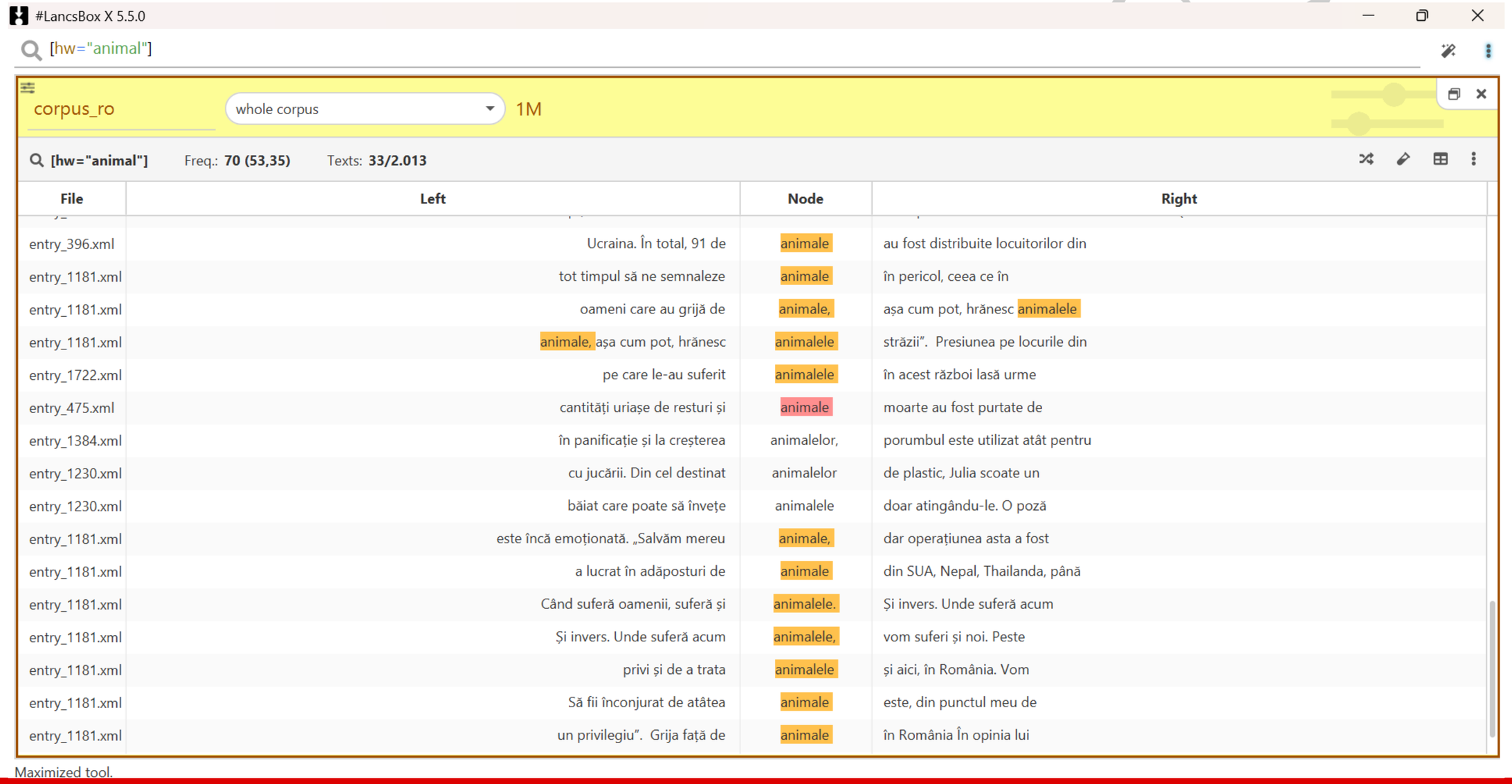
Theoretical foundation



File	Left	Node	Right
entry_1040.xml	toate cele aproximativ 300 de	animale -	inclusiv maimuțe, măgari și ponei -
entry_1040.xml	trecut a făcut imposibilă evacuarea	animalelor.	Și în alte zone animalele
entry_1040.xml	animalelor. Și în alte zone	animalele	au fost afectate de inundațiile
entry_1040.xml	postat pe Twitter că orice	animal	de companie care rămâne în
entry_809.xml	locului. Numai pădurile seculare și	animalele	sălbatice sunt martore greutăților îndurate,
entry_730.xml	pulbere și adăugate în hrana	animalelor,	în băuturi pentru sport, paste
entry_398.xml	să confișteze toate cerealele și	animalele	din fermele ucrainene recent colectivizate,
entry_1543.xml	de un exemplar crescut ca	animal	de companie în Suedia. „N
entry_1543.xml	Mării Negre. Peste 80 de	animale	au fost găsite moarte, cifră
entry_1543.xml	ar putea să nu omoare	animalele	în mod direct, dar le-
entry_1227.xml	rusă torturează civili, dar și	animalele	lor domestice!". De la începutul
entry_1706.xml	prioritari fiind cei care dețin	animale	de companie. De asemenea, Mandachi
entry_1111.xml	puținele din cele 200 de	animale	de la grădina zoologică care
entry_172.xml	pentru a produce furaje pentru	animale	nu a fost la fel.
entry_172.xml	la produsele respective de natură	animală,	dar nu-mi amintesc să
entry_144.xml	cadavre, specii de plante, de	animale	ș.a.m.d. și le-a depus

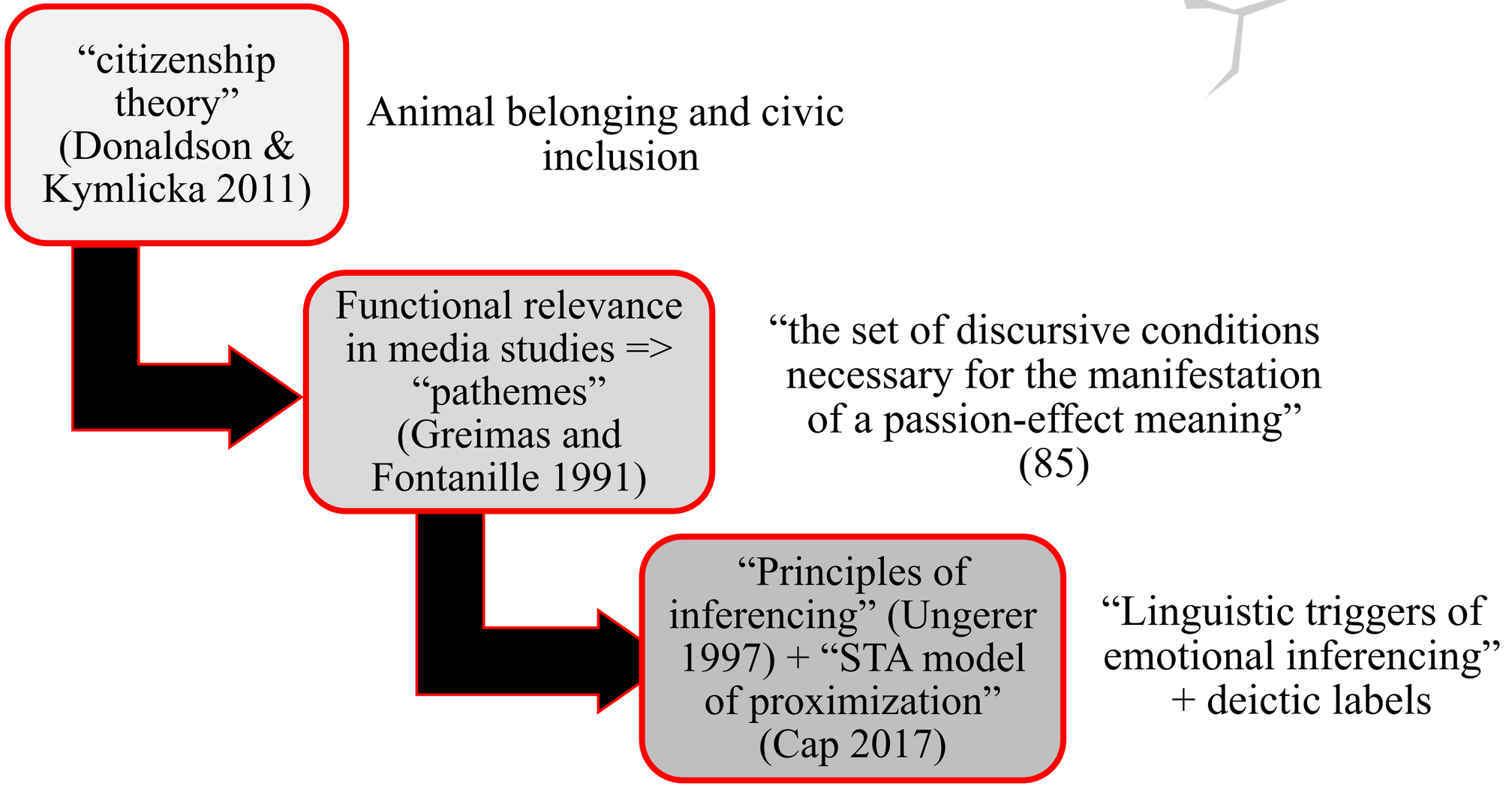
Maximized tool.

Theoretical foundation



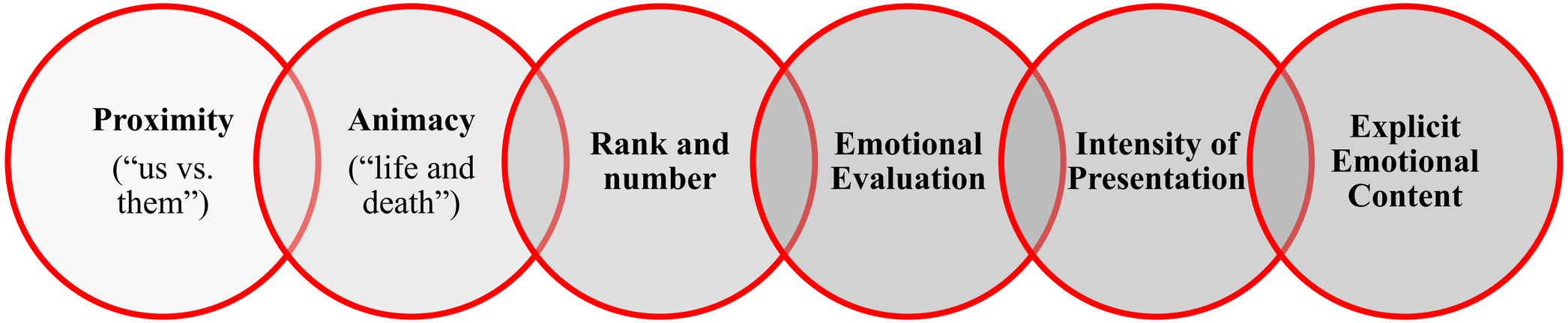
File	Left	Node	Right
entry_396.xml	Ucraina. În total, 91 de	animale	au fost distribuite locuitorilor din
entry_1181.xml	tot timpul să ne semnaleze	animale	în pericol, ceea ce în
entry_1181.xml	oameni care au grijă de	animale,	așa cum pot, hrănesc animalele
entry_1181.xml	animale, așa cum pot, hrănesc	animalele	străzii". Presiunea pe locurile din
entry_1722.xml	pe care le-au suferit	animalele	în acest război lasă urme
entry_475.xml	cantități uriașe de resturi și	animale	moarte au fost purtate de
entry_1384.xml	în panificație și la creșterea	animalelor,	porumbul este utilizat atât pentru
entry_1230.xml	cu jucării. Din cel destinat	animalelor	de plastic, Julia scoate un
entry_1230.xml	băiat care poate să învețe	animalele	doar atingându-le. O poză
entry_1181.xml	este încă emoționată. „Salvăm mereu	animale,	dar operațiunea asta a fost
entry_1181.xml	a lucrat în adăposturi de	animale	din SUA, Nepal, Thailanda, până
entry_1181.xml	Când suferă oamenii, suferă și	animalele.	Și invers. Unde suferă acum
entry_1181.xml	Și invers. Unde suferă acum	animalele,	vom suferi și noi. Peste
entry_1181.xml	privi și de a trata	animalele	și aici, în România. Vom
entry_1181.xml	Să fii înconjurat de atâtea	animale	este, din punctul meu de
entry_1181.xml	un privilegiu". Grija față de	animale	în România În opinia lui

Theoretical foundation

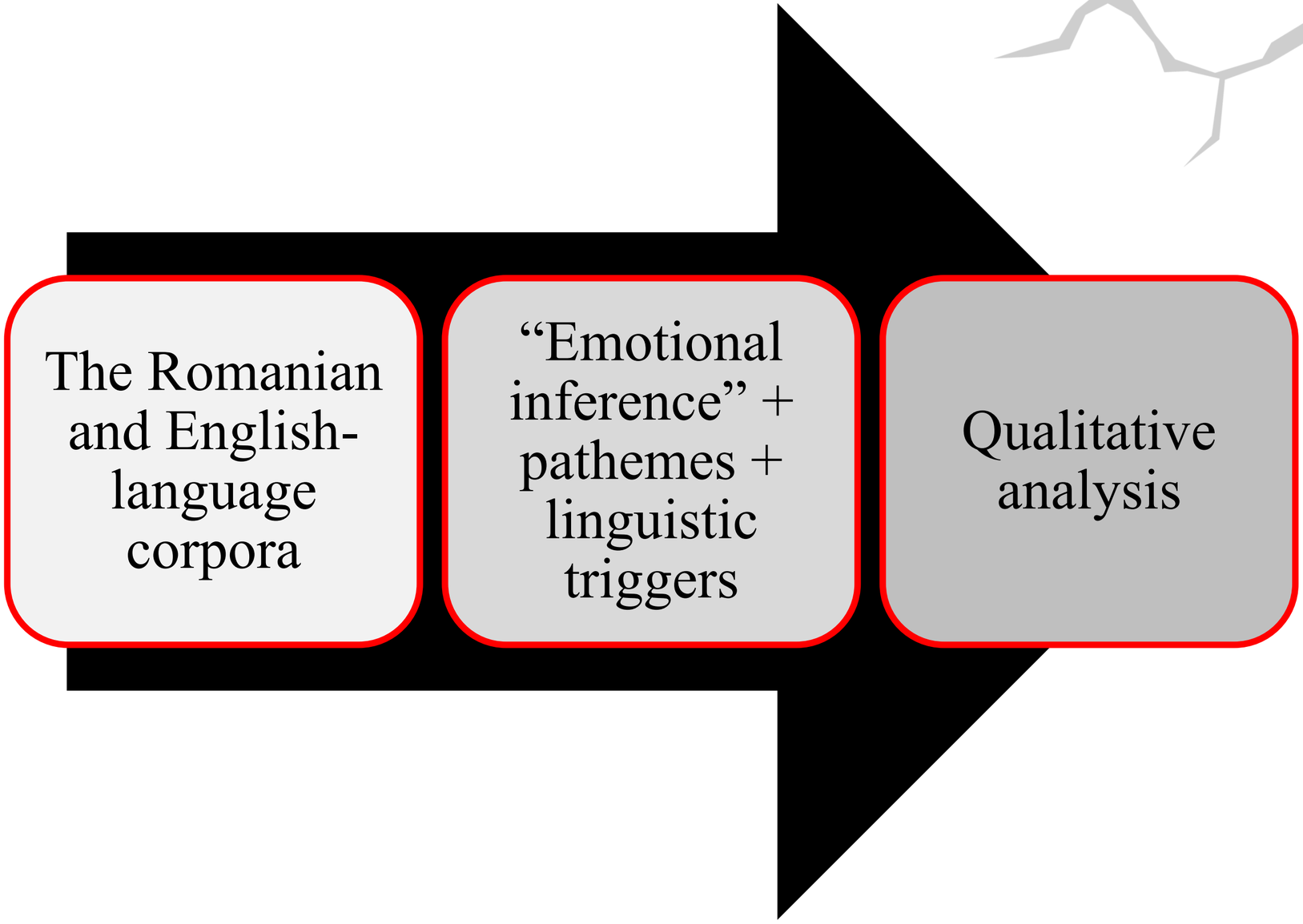


Theoretical foundation

The principles of inferencing (Ungerer 1997)



Data & Methodology



Results and Discussion

Examples of linguistic triggers

The Ukrainian dolphins brought to Romania:

Explicit Emotion → Intensity of Presentation: "They adapted surprisingly well. Even we didn't expect them to adjust so quickly. They don't fight for territory, they don't push each other. There's still work to do, but we hope things will get much better."

(Superlatives, negated verbs with negative meaning → positive framing)

"Joint exercises, joint harmony." (Repetition)

"Step by step, each day, we adapt a little more…" (Gradual modal construction)

Results and Discussion

Examples of linguistic triggers

The dog gnawed off his own paw to avoid being captured by the Russians

Explicit Emotion → Intensity of Presentation: "Believe it or not—a dog gnawed off his own paw to avoid being captured by the Russians after falling into a trap."

The principle of animacy + axiological proximization → the dog has a name, *Vasyl*;

"He was everyone's friend" = a noun marked [+friendship] associated with a determiner denoting totality

Self-mutilation: "He chose to mutilate himself rather than be shot or taken prisoner."

The principle of rank and number → "hero dog"

Results and Discussion

Examples of linguistic triggers

The dog burned on the head with the V symbol:

The principle of animacy → "A dog burned on the head in the shape of the letter *V*, the symbol of the Russian army in the war against Ukraine."

This pup is **not their only** victim! The Russian army tortures civilians **and their pets as well**. (Similarity between tortured animals and humans)

Results and Discussion

Examples of linguistic triggers

The bear Masha, who died just two weeks after being brought to Romania:

Principle of animacy: "From **a symbol of refugees**, she became **a symbol of the victims** of this cruel and merciless war. The bear was traumatized by the war in Ukraine, **just like the country's human inhabitants**. All the hardships suffered by animals in this war leave deep scars, **just as they do in people**."

"**The refugee** from Ukraine has found peace and quiet, **just as I hope** the people fleeing Ukraine will find peace and quiet. For now, she **is the first refugee**, but we hope to help other bears and other animals in this situation as well."

Results and Discussion

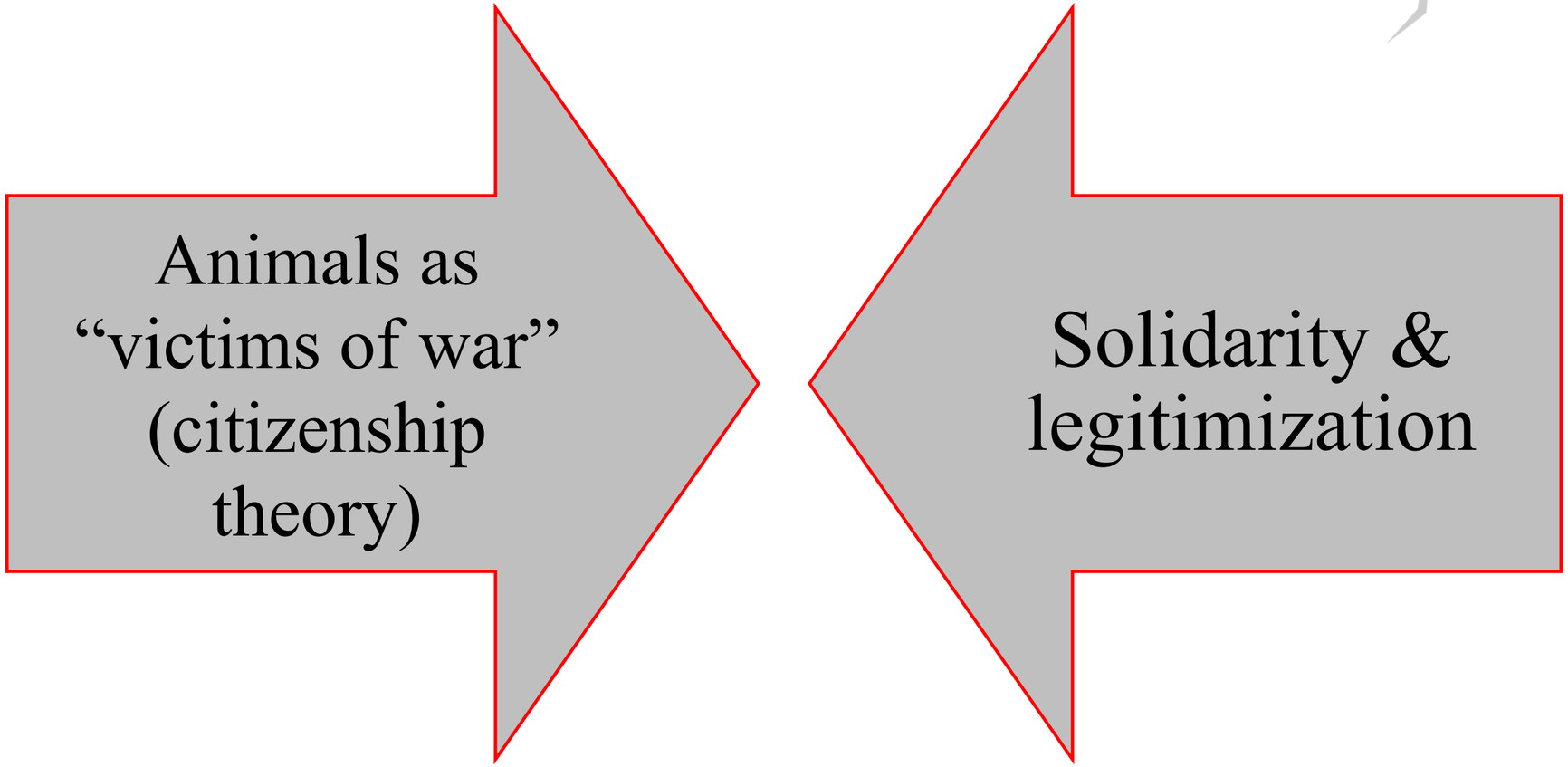
Soft Power Animal Narratives:

1. Masha, the bear kept in a circus for 22 years, died two weeks after arriving in Romania;

2. Alicia the bear that still **paces restlessly** in the sanctuary.
(The zoo/circus becomes a metaphor for confinement disguised as safety.);

3. Animals named after war protagonists:
At the Cernavodă shelter, “refugee” animals are named **Putin** and **Zelensky**, based on perceived physical and moral traits: Putin, the cat, shows “expansionist” behavior, while Zelensky, the dog, is friendly and curious.

Conclusion


Animals as “victims of war” (citizenship theory)
Solidarity & legitimization

References

• Bidu-Vrânceanu, Angela, coord. 2005. *Dicționar de științe ale limbii*. București: Editura Nemira.
• Cap, Piotr. 2023. “Narratives of Geopolitical Representation in the Discourse of the Russia–Ukraine War.” Journal of Pragmatics 218 (December): 133–143.
• Charaudeau, Patrick, și Dominique Maingueneau, coord. 2002. *Dictionnaire d’analyse du discours*. Paris: Seuil.
• Cigada, Sara. 2019. “Emotions in Argumentative Narration: The Case of the Charlie Hebdo Attack.” Informal Logic 39 (4): 401–431.
• Dindelegan, Gabriela Pană, Rodica Zafiu, Adina Dragomirescu, Alexandru Nicolae, și Adriana Boțoc Apintei. 2021. *Dicționar de termeni gramaticali și concepte lingvistice conexe*. București: Editura Univers Enciclopedic.
• Donaldson, Sue, and Will Kymlicka. 2011. *Zoopolis: A Political Theory of Animal Rights*. Oxford: Oxford University Press. https://doi.org/10.22329/il.v39i4.6035.

References

• Greimas, Algirdas Julien, and Jacques Fontanille. 1991. *Sémiotique des passions: Des états de choses aux états d'âme*. Paris: Éditions du Seuil.

• Istrate, Mariana, *Numele propriu în textul narativ*, Napoca Star, Cluj-Napoca, 2000

• Léonard, Martine; Nardout-Lafarge, Élisabeth, *Le texte et le nom*, XYZ Publishing, Montréal, 1996.

• Nerlich, Brigitte, and David D. Clarke. 2000. "Semantic Fields and Frames: Historical Explorations of the Interface between Language, Action, and Cognition." *Journal of Pragmatics* 32: 125–150.

• Ungerer, Friedrich. 1997. "Emotions and Emotional Language in English and German News Stories." In *Language and Emotions: Theoretical and Empirical Issues*, edited by Monika Dannerer and Eva Neuland, 307–328. Tübingen: Stauffenburg.

Contact

grants.ulbsibiu.ro/corecon

grant.corecon@ulbsibiu.ro

monica.bors@ulbsibiu.ro

david.morariu@ulbsibiu.ro

Find us on our social media!